

Михаил Лермонтов,  
Ангел

По небу полуночи ангел  
летел,  
И тихую песню он пел,  
И месяц, и звезды, и тучи  
толпой  
Внимали той песне святой.

Он пел о блаженстве  
безгрешных духов  
Под кущами райских садов,  
О Боге великом он пел, и  
хвала  
Его непритворна была.

Он душу младую в  
объятиях нес  
Для мира печали и слез;  
И звук его песни в душе  
молодой  
Остался - без слов, но  
живой.

И долго на свете томилась  
она,  
Желанием чудным полна,  
И звуков небес заменить не  
могли  
Ей скучные песни земли.

...

Михаил Лермонтов,  
Der Engel

*tradukita de N. N. 98*

Argiope-informo:  
La aspekto de tiu ĉi versio  
estas barita.  
Supozeble la aŭtoro decidis  
tion.

...

Михаил Лермонтов,  
The Angel

*tradukita de N. N. 97*

At midnight an angel was crossing  
the sky,  
And quietly he sang;  
The moon and the stars and the con-  
course of clouds  
Paid heed to his heavenly song.

He sang of the bliss of the innocent  
souls  
In heavenly gardens above;  
Of almighty God he sang out, and  
his praise  
Was pure and sincere.

He bore in his arms a young soul  
To our valley of sorrow and tears;  
The young soul remembered the  
heavenly song  
So vivid and yet without words.

And long did it struggle on earth,  
With wondrous desire imbued;  
But none of the tedious songs of our  
earth  
Could rival celestial song.

...

*Verkinto de tiu ĉi Rusa poemo estas* МИХАИЛ ЛЕРМОНТОВ (\*1814-10-15 – †1841-07-27).

Arg-1039-2110 (2014-06-03 12:23:12)

*Pri la poeto Lermontov vidu la retejon*  
[http://eo.wikipedia.org/wiki/Миджаил\\_Лермонтов](http://eo.wikipedia.org/wiki/Миджаил_Лермонтов).

*Traduko de la Rusa poemo “Ангел” de* МИХАИЛ ЛЕРМОНТОВ (\*1814-10-15 – †1841-07-27) *en la Germanan de N. N. 98.*

Arg-1039-2112 (2014-06-03 17:30:50)

*Tiu ĉi poem-germanigo troviĝas en la retejo*  
<http://maschas-buch.blogspot.de/2011/09/lermontov-der-engel.html>. Vidu ankaŭ: <http://home.arcor.de/berick/illeguan/lermont1.htm>.

*Traduko de la Rusa poemo “Ангел” de* МИХАИЛ ЛЕРМОНТОВ (\*1814-10-15 – †1841-07-27) *en la Anglan de N. N. 97.*

Arg-1039-2111 (2014-06-03 11:29:07)

*Tiu ĉi laŭvorta poem-angliĝo troviĝas en* <http://max.mmlc.northwestern.edu/~mdenmer/Demo/texts/angel.html>.